

SERVOX®

Doppel-Tracheokompressen geschlitzt

servona
Medizintechnik plus!

EN	SERVOX® Double Tracheal Compress with slit
FR	SERVOX® Doubles compresses trachéales fendues
IT	SERVOX® Doppia compressa tracheale con fessura
ES	SERVOX® Compresas traqueales dobles ranuradas
BG	SERVOX® Трахеален компрес, със срез
HU	SERVOX® légső-sebpárna, bevágott
EL	Επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, με σχισμή
HR	Trahealna kompreza SERVOX®, s preozom
NL	SERVOX® Tracheokompres met opening
PT	Compressa traqueal SERVOX® ranhurada
PL	Kompres tracheostomijny SERVOX®, z wycięciem
SL	Trahealna kompreza z zarezo SERVOX®



DE	Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infettione
ES	No volver a utilizar – riesgo de infección
BG	За не се икономаза повторно – опасност от инфекция
HU	Nincs használja újra – fertőzésveszély
EL	Μην επαναχρησιμοποιείται – ύγιεινικός μόλυνσης
HR	Nemojte ponovo upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL	Niet hergebruiken – risico op infecties
PT	Não utilizar de novo – risco de infecção
PL	Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL	Izdelek ni primern za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

PZN 08848267

REF 25443



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
Съдържание / tartalmat
περιεχόμενα / sadžra / inhou
conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
pcs. | pcs. | pçz. | броя
darab | tejtűj | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov



LOT XXXXXXXX

 Servona GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@servona.de | www.servona.de

Größe

DE	Size
EN	Taille
FR	Dimensioni
IT	Tamaño
ES	размер
BG	méret
HU	Mέγεθος
EL	veličina
HR	maat
NL	Tamanho
PT	rozmiar
PL	velikost



90 x 100 mm

DE	Farbe weiß
EN	Colour white
FR	Couleur blanc
IT	Colore bianco
ES	Color blanco
BG	цвят бяла
HU	szín fehér
EL	χρώμα λευκή
HR	boja bijela
NL	kleur wit
PT	cor branco
PL	kolor biały
SL	barva bele barve

Material DE Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser

DE	Material
EN	Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
FR	Fibre de polyester viscose double couche, absorbante et respirante
IT	Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
ES	Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
BG	Хигроскопични, активно дишани двуслойни вискозни полиестерни влакна
HU	Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
EL	Απτοροφθητικές, αναπνέουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης
HR	Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
NL	Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
PT	Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
PL	Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
SL	Vpojna, zračna, dvojlojna vlakna iz viskoze in poliestera

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Tracheokompressen geschlitzt polstern das Kanülenhals ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngotomierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanül herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokomresse durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komresse befindet und das Kanülenhals gut abgedeckt ist.

Zum Entfernen, die Komresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechselseitiges Intervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Double Tracheal Compresses with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngotomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it.

– **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® doubles compresses trachéales fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngotomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compressse trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compressse découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlever, extraire la compressse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® doppia compressa tracheale con fessura la flangia assorbendo la fiorinatura di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di canulla tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la canula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della canulla finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della canulla e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione canulla, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® compresas traqueales dobladas las ranuradas sirven como acondicionamiento para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el tráqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela.

– **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Двойни трахеални компреси със срез служат за подплата на плочката на канюлата и попълват изтичаша от трахеостомата секрет с цен предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрети.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушиете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издържайте компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхърълете.

– **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés A SERVOX® bevágott dupla légszö-lépbarna kipánrálású alulról a kanúlpajzsot és felszínjára a légszönlásláb tollváz valádékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszömetszésben vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszökanált viselő betegek részére erős valádéképzés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sebápmásérzet anélkül, hogy ki kellene venni a légszökanált. Hazánkban Nyomja át a légszö-lépbarnát a vágaton a kanúlcso fölött úgy, hogy a kanúlcso teljesen a sebápmás stencil lyukában legyen és a kanúlpajzs jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebápmásrát a vágaton keresztül és dobja ki.

– **Csereintervallum:** minden kanúlcseré, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Τα διπλά επιθέματα τραχειοστομίας SERVOX® με σχισμή πομποθετούνται από επίθεμα σωλήνα και απορροφάεται από το τραχειοστόμα τα εξερχόμενα εκκρήματα, για την πρόληψη δερματικών ερευνών και μιλουνές.

Ενδείξεις Απορείται την πιντραγειακό σωλήνα με τραχειοστομή ή λαρυγκεστομή, με υψηλή συδέτηρη εκκρήματα.

Περιγραφή Η ηχητική διεύκουληντες την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του πιντραγειακού σωλήνα.

Εφαρμογή Οδηγείται το επιθέμα τραχειοστομίας μέσα από τη σωλήνη πάνω από το σωλήνα κάνουλας, μέχρι ο σωλήνας κάνουλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διάτρητη οπή του επιθέματος και το επιθέμα σωλήνα να ακούπαιει καλά στα μαλακά τμήματα.

Για την απομάκρυνση, αφρίστε το επιθέμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορριψίτε.

– **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται ουγκύτερα, τουλάχιστον 24 ώρες.

HR

Namjama Dvostrukne trachealne komprese s prerezom SERVOX® oblažuju pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se sprječile iritacije kože i infekcije.

Indikacija Tracheotomirani ili laringektomirani korisnici trachealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Oprez Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trachealne kanile.

Primjena Trachealnu kompresu gurnite kroz prerez iznad cijevi kanile da cijev kanile bude potpuno u perfiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prerez i odložite u otpad.

– **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Dubbele tracheokompressen met opening vullen het canuleschot op absorberen afscheidende die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomiseerde of gelaryngotomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokomprees door de opening over de canulebus totdat de canulebus helemaal in het geperste gat van het komprees zit en het canuleschot goed is opgevuld. Voor de verwijdering dient u het komprees door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Verwettingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig. ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressas traqueais duplas SERVOX® ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, previnindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de câulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuada.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da câula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da câula, até a câula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da câula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da câula e eliminar.

– **Intervalo de substituição:** a cada mudança da câula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Poznaczenie Podwójne kompresy tracheostomijne SERVOX® z wycięciem pełniąc funkcję podkładu pod kolanili kanuły przewijających wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kaniulę tracheostomijną, z intensywnym strużeniem wydzielin.

Opis Wycięcie umożliwia wymianę kompresu bez konieczności wyciągania kaniuli tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kanuły, aż rurka kanuły znajdzie się w całości w wyciętym otworze kompresu i kolanier kanuły będzie dobrze obłożona.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanuły i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmianiania:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SI

Predvideni namen Dvojni trachealni komprese s srezom služi za podplatu na pličkati na kanulati in popolnit iztečanja iz tracheostomata sekret s ciljem predobratitvanje na razdrožnjenja na koži in infekciji.

Indikacija Tracheotomirani in laringektomirani uporabniki trachealnih kanil z močnim nastajanjem sekretov.

Opis Wycietje omogoča zamenjanjo komprese, ne da bi morali sneti trachealno kanilo.

Uporaba Trachealno kompresso potisnite skozi rezo čez cevko kanilo, da bo celotna cevka kanile v lukni komprese po stiknil kanile do oblažin.

Kompresso povlecite s cevko kanile skozi rezo in jo odstranite. – **Interval za zamenjanjo:** pri vsaki zamenji kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.